

# Former des instructeurs bénévoles



Marijke Geurts, Sophie Bonny, Matthias Sturm, Gilles Aubry

# Reconnaissance territoriale - 1

New Language Solutions est basée à Ottawa, en Ontario. Nous reconnaissons que notre siège social se trouve sur le territoire traditionnel non cédé du peuple algonquin Anishnaabeg. Au-delà d'Ottawa, nous avons du personnel travaillant dans divers endroits du Canada, ce qui illustre l'hospitalité des autochtones envers nous.

Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Reconnaissance territoriale-2

New Language Solutions est reconnaissant d'avoir l'opportunité de travailler en tant qu'invité dans des communautés et territoires à travers le pays, et nous honorons la gestion des nombreuses populations autochtones qui résident sur ces terres depuis des temps immémoriaux.

Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



# Bienvenue



## Partager des pratiques d'établissement et d'intégration qui fonctionnent

Vidéos et résumés présentant les pratiques exemplaires dans certains domaines et les principaux ingrédients qui soutiennent leur efficacité

[↘ Voir plus](#)



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

# Contenu

- Recherches sur le bénévolat dans le cadre de la formation linguistique
- Formation pour les bénévoles
- Les cours TBLV & l'AFIB
- Partenariat avec Avenue – Learn IT 2 Teach

Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Formation des bénévoles

## **TESL Basics** for **Language Volunteers**

## **L'ABC** du **FLS** pour **instructeurs bénévoles**

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

## Quels sont les trois domaines essentiels de formation?

- Comprendre les NCLC
- Problèmes liés à l'emploi
- Français pour le quotidien
- Consulter des vidéos et articles de nouvelles
- Les débutant(e)s et adultes moins alphabétisé(e)s
- La prononciation
- Citoyenneté et culture
- Fournir de la rétroaction
- Animer des jeux linguistiques
- Apprentissage du vocabulaire

# Contexte & Recherche (1re partie)

Les bénévoles souhaitent :

- Mettre en pratique leurs valeurs d'entraide
- Découvrir le monde, les autres et eux-mêmes
- Se sentir valorisés et utiles

Stukas, A. A., Hoye, R. et al. (2014) Motivations to Volunteer and Their Associations With Volunteers' Well-Being. *Nonprofit and Voluntary Sector Quarterly*, 1-21

Funded by:

Financé par :

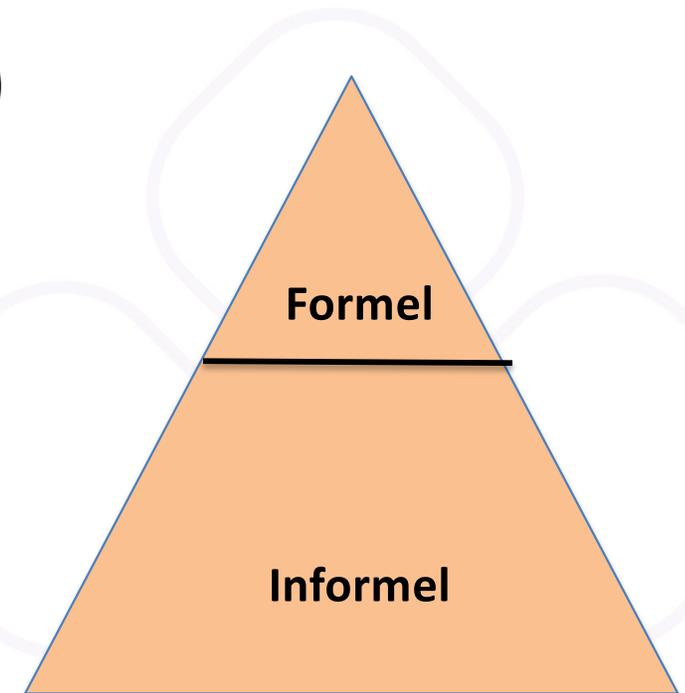


Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Contexte & Recherche (1re partie)

- Le rapport d'évaluation de 2020 d'IRCC souligne la nécessité de renforcer la formation et le soutien à l'apprentissage informel des langues.
- Une formation formelle sans soutien informel a un impact moindre sur les résultats d'apprentissage.



# Aide apportée par les bénévoles en présentiel?

- Enseignement individualisé
- Travail en tête-à-tête
- Accompagnement et soutien
- Travaux de groupe sans l'enseignant
- Partenaire de conversation
- Jeu de rôle que l'enseignant observe
- Photocopie et distribution des documents
- Correction des travaux des apprenants
- Aide à l'utilisation des ordinateurs
- Aide bilingue

Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Aide apportée par les bénévoles en ligne?

- Appels téléphoniques ou vidéo avec les apprenants
- Tête-à-tête en salle d'atelier
- Répondre aux courriels des apprenants
- Envoyer des messages ou discuter avec les apprenants
- Jeu de rôle pour que l'enseignant observe
- Assistance technique aux apprenants
- Aide bilingue
- Travaux de groupe en salle d'atelier
- Modérer une classe en ligne
- Démontrer l'usage de la langue

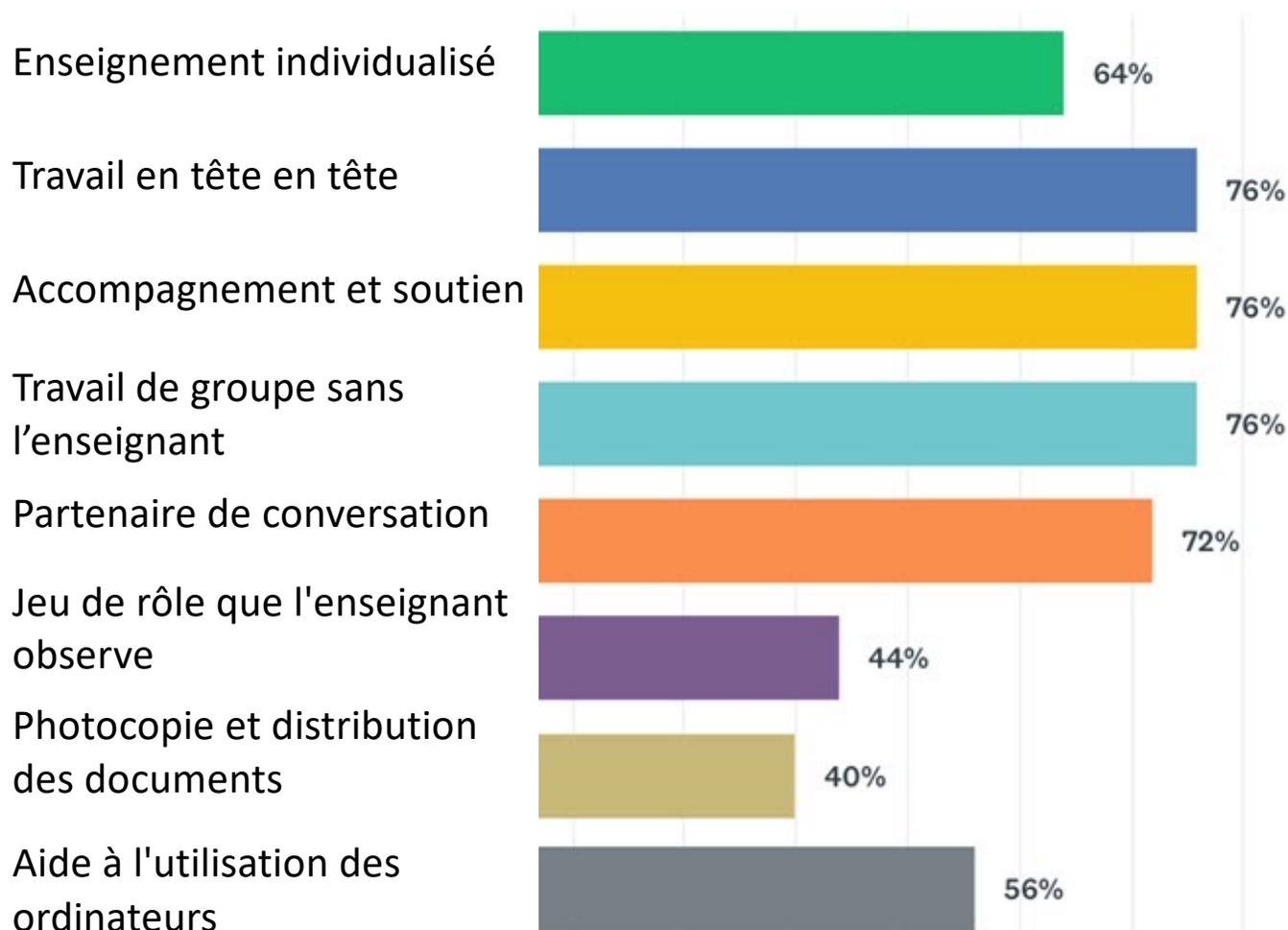
Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Sondage effectué auprès d'instituteurs LINC anglophones

## Aide apportée par les bénévoles en présentiel?



Funded by:

Financé par :



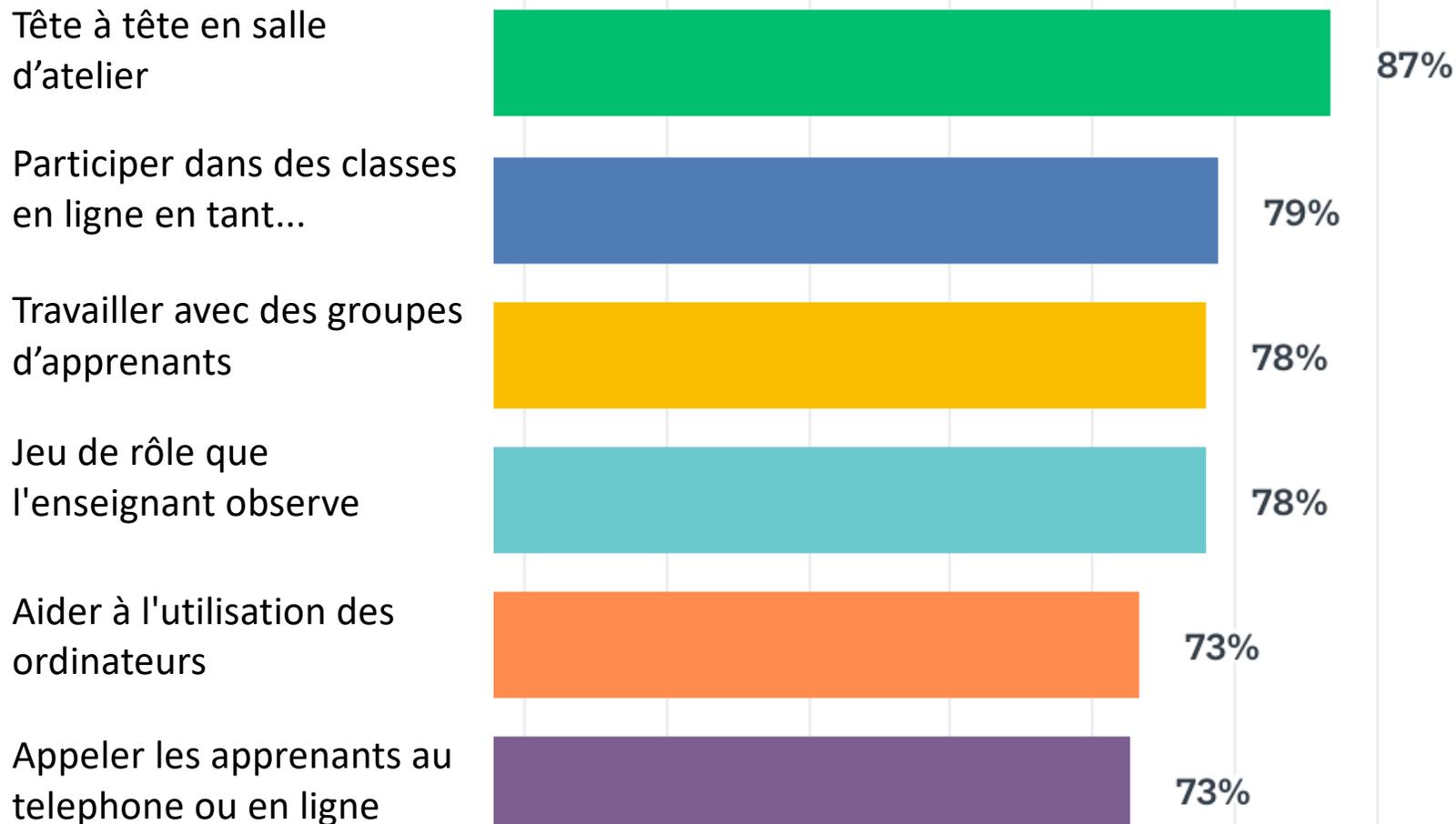
Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada



# Sondage effectué auprès d'instructeurs LINC anglophones

## Aide apportée par les bénévoles en ligne?



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada



# Quelles différences un bénévole formé grâce à l'AFIB apporte-t-il aux apprenants CLIC?



Une bénévole peut travailler individuellement avec un apprenant et lui offrir un soutien supplémentaire.

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



# Sujets sur lesquels les bénévoles peuvent travailler avec les apprenants



Apprendre du vocabulaire	86%
Discuter des nouvelles	77%
Jouer à des jeux linguistiques	74%
Magasinage et activités quotidiennes	66%
Améliorer la prononciation	63%
Travailler au Canada	60%
Parler de la vie et se détendre	60%
Citoyenneté canadienne	46%
L'éducation au Canada	49%

Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Contexte & Recherche (2e partie)

- Introduction dès le début
- Soutien continu pendant la pratique d'enseignement
- Réflexion et dialogue sur l'enseignement

Shufflebarger, A. (2021), Creative Collaborations in Adult ESL Classrooms: Three Community Language Tutors' Pre-Understandings, Contradictions, and Growth Points. L2 Journal, Volume 13, Issue 1

# Contexte & Recherche (2e partie)

Domaines dans lesquels les instructeurs bénévoles pourraient avoir besoin de formation :

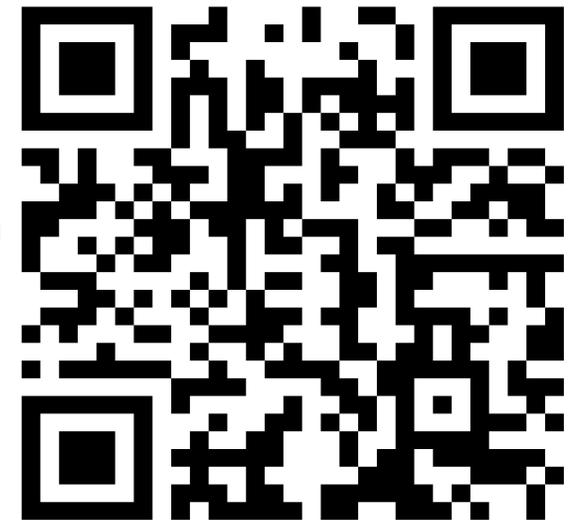
- Connaissance des apprenants adultes en ALS/FLS
- Méthodes d'enseignement
- Connaissances interculturelles

Durham, L., Kim, S. (2019) Training Dilemmas and Recommendations with Volunteer Instructors in Small, Faith-Based Adult ESL Programs, TESOL Journal 10:e374

# Formation des bénévoles

- Quel type de formation serait efficace pour les bénévoles ?
- Pourquoi est-il important de former les bénévoles ?

<https://bit.ly/3DF8KnE>



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Sujets abordés dans la formation TBLV

1. Introduction
2. Travailler avec des apprenants de niveaux de base
3. Fournir de la rétroaction et aider avec la prononciation
4. Utiliser des supports tirés de la vie réelle
5. Vie quotidienne et emploi
6. Culture canadienne et citoyenneté
7. Bénévolat à distance



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



**Avenue** ▶ Expand all

TBLV 24

Participants

Badges

Grades

Orientation

1. Introduction

2. Working with Lower Level Learners

3. Providing Feedback

4. Using Materials from the Real World

5. Daily Life and Employment

6. Canadian Culture and Citizenship

7. Remote Volunteering

Course Help

Dashboard

Site home

## ▶ Orientation

In this 'Orientation' topic you will find information to get you started, such as a course outline and social forum.



Forums: 2 Page: 1 Checklist: 1 Labels: 4 Folder: 1

Progress: 1 / 3

## ▶ 1. Introduction

The first week of the course offers an introduction to terminology and gives a basic overview of the *Canadian Language Benchmarks (CLB)*. You will be able to discuss your experience with other volunteers on the forum.



# Structure de la formation TBLV

- En ligne
- 2 heures par sujet
- Un sujet à la fois
- Activités & forums de discussion
- Soutien en temps réel
- Appui par un mentor & gestion et animation de forum
  - mentors locaux

**TBLV** **TESL Basics** for  
**Language Volunteers**

# Sujet 2



1. Adult Second Language Literacy Learners



2. Do's & Don'ts for Teaching English Language Learners



Click on the link.  This blog post gives a few practical suggestions for adjusting your speech when teaching English Language Learners.



3. Discussion Forum: Lower level learners



Extra Credit



4. Further Online Training

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# H5P livre interactif



## Adult Second Language Literacy Learners

1 / 9



### Adult Second Language ...

#### Adult Second Lang... ○

Introduction Video

#### ▶ Adult Literacy Lear... ○

#### ▶ Second Language a... ○

#### ▶ Supports ○

#### ▶ Strengths and Chall... ○

#### ▶ Activity 1: Drag the ... ○

#### ▶ Activity 2: True or F... ○

#### ▶ Activity 3: Drag the ... ○

#### Glossary ○

### Introduction Video

As an introduction to this unit, watch the TBLV Movie. It's about 12 minutes long and touches on several aspects you may need to consider when working with lower-level learners. This video focuses particularly on literacy learners. After the video, continue with reading the remaining chapters in this book for more theoretical background.

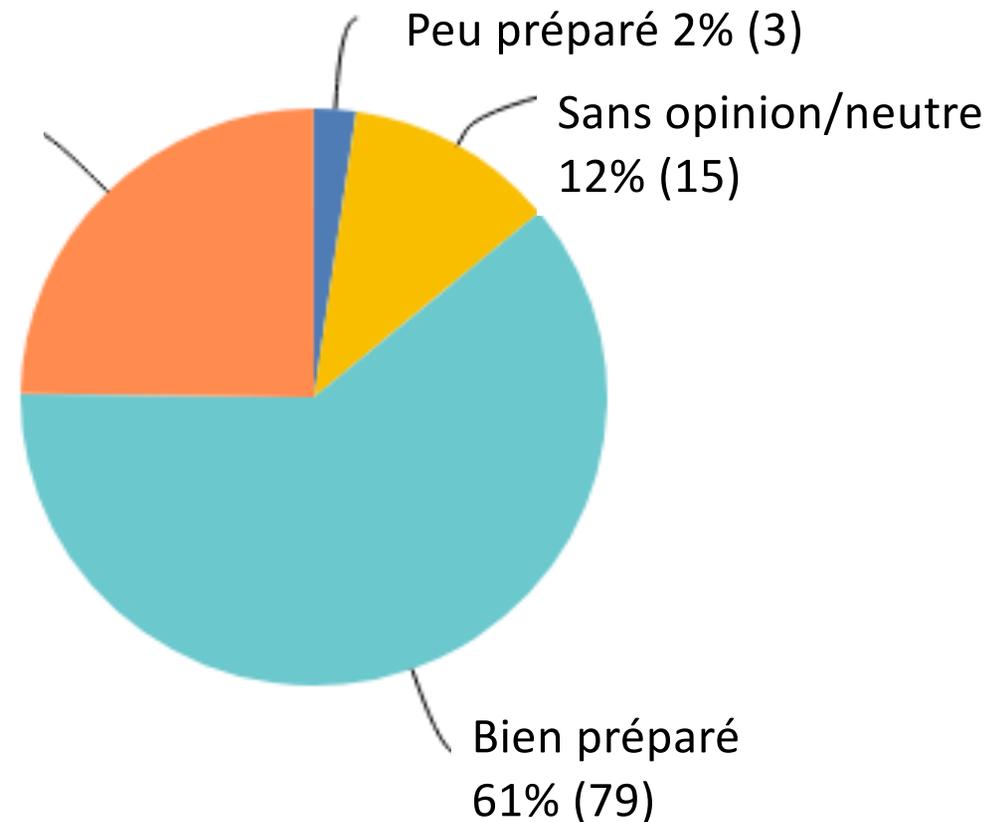


# Résultats du sondage post-formation TBLV

## Organisations partenaires

### Niveau de préparation

Très bien préparé  
25% (32)



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

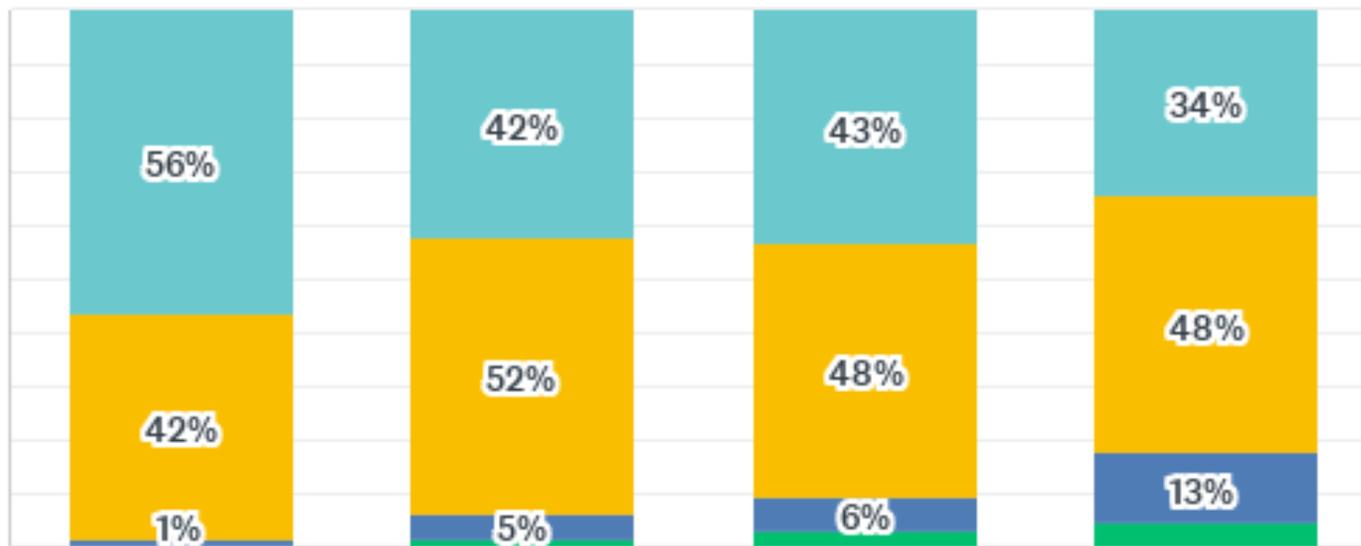
Immigration, Réfu  
et Citoyenneté Ca



# Résultats du sondage post-formation TBLV

## Organisations partenaires

Est-ce que la formation TBLV vous a aide à...



Améliorer ma compréhension de l'enseignement de l'anglais à des adultes

Me motiver davantage de travailler avec des nouveaux arrivants

Partager des informations, mes défis et suggestions

M'intéresser davantage à la formation des bénévoles

4.5★

Note moyenne



■ Pas du tout d'accord

■ Pas d'accord

■ D'accord

■ Tout à fait d'accord



# L'AFIB

 **L'ABC du FLS pour  
Instructeurs Bénévoles**

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# L'AFIB

- Nouvelles vidéos, lectures, ressources en fonction du contexte francophone
- Conseils pertinents dans le cadre du FLS/CLIC
- Renseignements sur les régions francophones



Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# 1. Introduction

La première semaine du cours vous offre une introduction à la terminologie et donne un aperçu des Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC). Vous pourrez discuter de votre expérience avec d'autres bénévoles sur le forum.

 Options de formation linguistique pour les nouveaux arrivants au Canada

*Une vidéo par IRCC .*

 Introduction aux Niveaux de compétence linguistique canadiens (NCLC)

*La vidéo et le texte de ce livre expliquent comment les Niveaux de compétence linguistique canadiens sont organisés et comment nous les utilisons pour évaluer le niveau de langue d'un apprenant.*

 Test NCLC

 La terminologie et les abréviations

 Listes - Je suis capable de

 Forum: Introduction aux NCLC

[soutien@avenue.ca](mailto:soutien@avenue.ca)

# Les thèmes abordés

1. La terminologie des NCLC
2. Travailler avec des apprenants de niveaux de base (alphabétisation)
3. Fournir de la rétroaction sur la prononciation
4. Utiliser des documents de la vie réelle
5. La vie quotidienne et l'emploi
6. La culture francophone et la citoyenneté canadienne
7. Le bénévolat à distance

# Alphabétisation

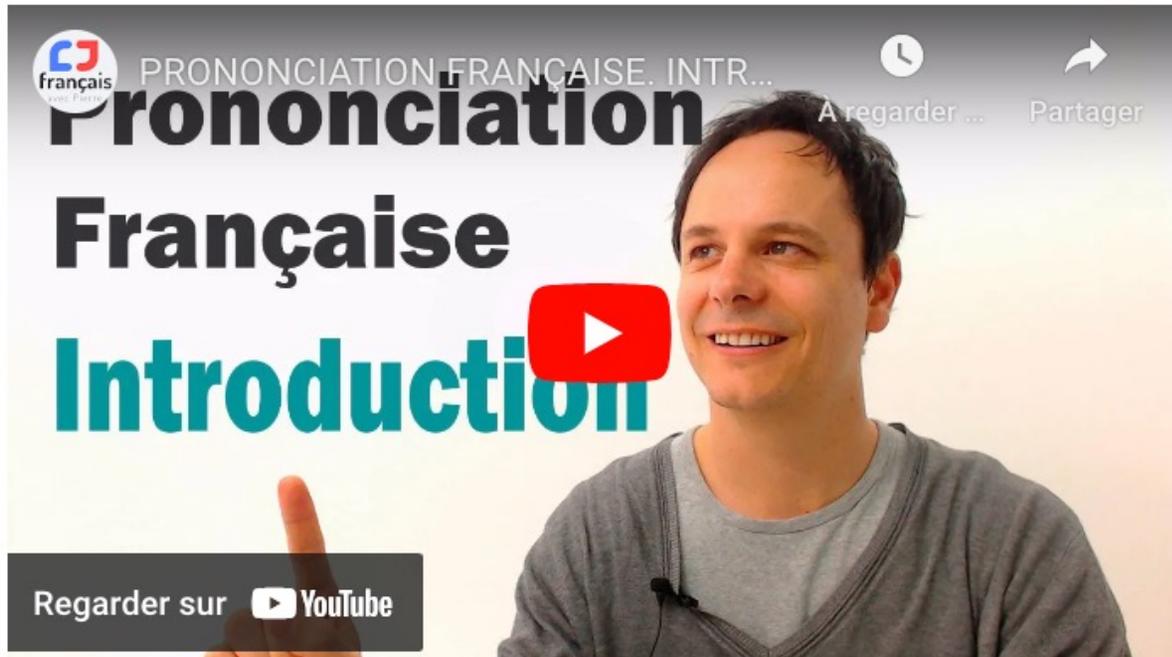
## 1. Vidéo de présentation

2. Alphabétisation, qu'est-ce que c'est?
3. Alphabétisation et enseignement du français langue seconde
4. Les supports
5. Forces et défis

Pourquoi certaines personnes qui parlent français ne savent pas l'écrire?

- Parce qu'elles viennent d'une société qui ne favorise pas l'apprentissage de l'écriture.
- Parce qu'elles n'ont pas eu l'occasion d'aller à l'école
- Parce leur éducation a été interrompue par des guerres.
- Toutes ces réponses

# La prononciation



Les consonnes suivantes présentent généralement des difficultés, il faut cependant tenir compte de la langue maternelle de l'apprenant :

- Le son « v » comme dans « voilà », « vendredi » « avant »
- Le son « z » comme dans « saison », « maison »
- le son « r » comme dans « route », « rien », « heure »
- le son « che » comme dans « chat », « mouche »
- le son « g » comme dans « joie », « julien » « plage »

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



# L'emploi – les avantages d'être bilingue

Selon vous, dans cette vidéo, quels sont les éléments qui pourraient susciter l'intérêt de vos apprenants?



Selon vous, quels sont les avantages d'être bilingue, français-anglais, au Canada?

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



# La culture acadienne

Voici un exemple d'activité qui permet de vérifier la compréhension d'une vidéo. Pour vous rendre compte de la difficulté rencontrée par vos apprenantes, faites le quiz vous-même,

Répondez aux questions et cochez la bonne réponse.



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



# Témoignages

Les bénévoles interviennent en tant que facilitateurs, mentors, animateurs de cercles de conversation et accompagnateurs pour les événements.

Les bénévoles permettent aux apprenants de véritablement s'exprimer. Ils offrent également le soutien individuel nécessaire.

Funded by:

Financé par :

Immigration, Refugees  
and Citizenship CanadaImmigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Comment attirer des bénévoles?



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Comment attirer des bénévoles?

- Fournir du matériel promotionnel
- 2 vidéos sur la chaîne Youtube de New Language Solutions
  - Pourquoi devenir bénévole?
  - Pourquoi l'AFIB?

La formation réduit les obstacles!



<https://avenue.ca/tblv/>

**TBLV** TESL Basics for Language Volunteers

In this free, 15-hour, 7-week course you will delve into these topics:

- 1. The Canadian Language Benchmarks
- 2. Working with lower level learners
- 3. Providing feedback that supports learning
- 4. Using real-world materials with your Newcomers
- 5. Helping Newcomers with English for daily life and employment
- 6. Culture and Canadian Citizenship
- 7. Remote volunteering



<https://avenue.ca>

[Go to the TBLV courses](#)

Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

# Partenariats -1

- Former des accompagnateurs locaux (enseignants sur Avenue)
- Offrir le cours TBLV adapté aux besoins locaux
- Certificats de réussite pour les bénévoles



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Partenariats - 2

- Enseignants Avenue formés
- Accompagner les bénévoles locaux 3 à 5 h/semaine
- Remplir un sondage de rétroaction



Funded by:

Financé par :

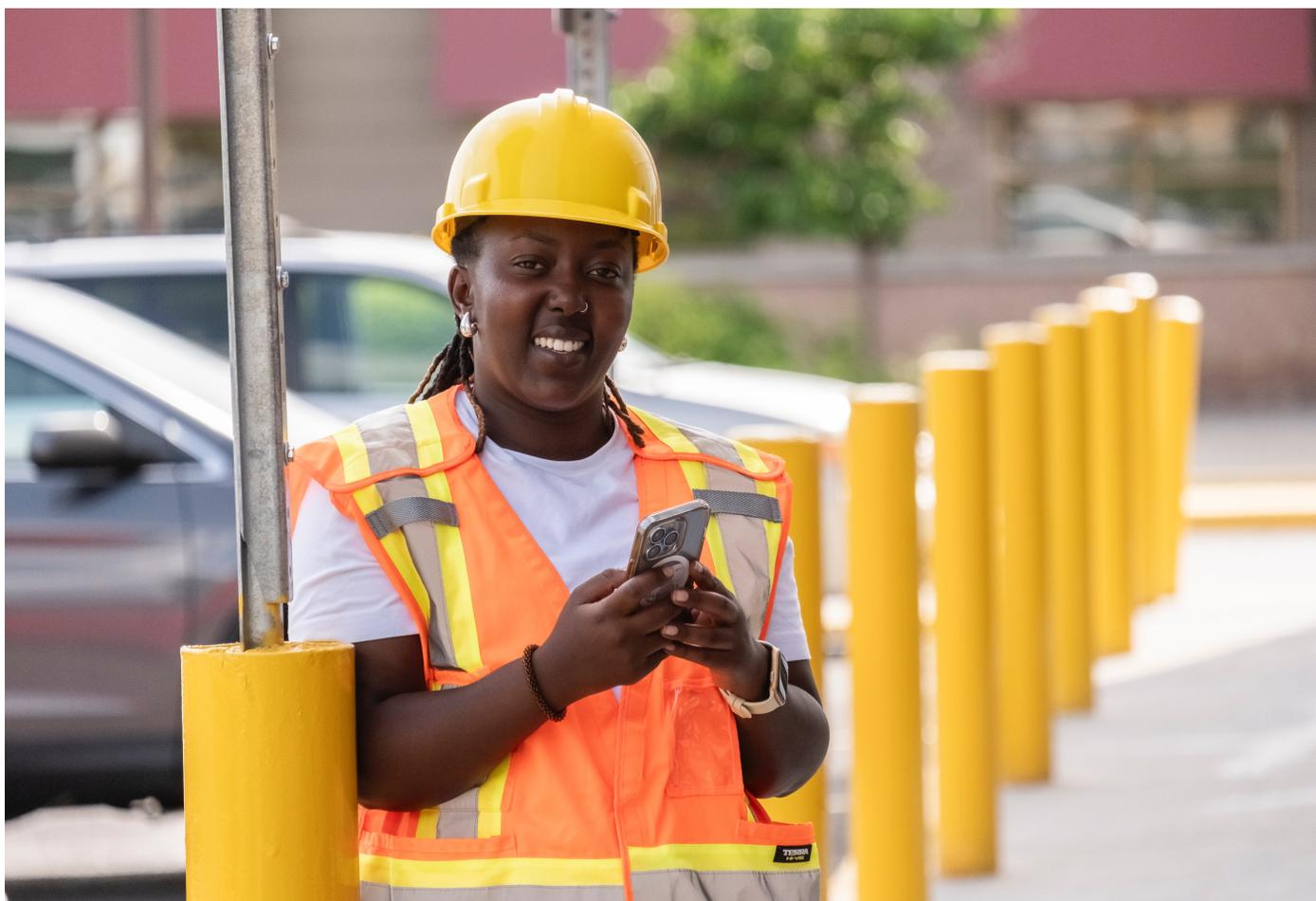


Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada



# Nouveau dès 2025 – TBLV au travail!



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada

# Questions?

Pour TBLV contactez [marijkeg@avenue.ca](mailto:marijkeg@avenue.ca)

Pour l'AFIB écrivez à [soutien@avenue.ca](mailto:soutien@avenue.ca)

Page TBLV sur le portail d'Avenue

<https://avenue.ca/tblv/>

Chaîne YouTube New Language Solutions

<https://bit.ly/3ugJDVg>



Funded by:

Financé par :



Immigration, Refugees  
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés  
et Citoyenneté Canada